

ENVIRONMENT AND CONSERVATION

Wildfire Protection

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO**

Signed at Washington and Boquillas
April 8 and 10, 2015



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEXICO

**Environment and Conservation:
Wildfire Protection**

*Agreement signed at Washington and
Boquillas April 8 and 10, 2015;
Entered into force April 10, 2015.*

**WILDFIRE PROTECTION AGREEMENT
BETWEEN THE
THE DEPARTMENT OF AGRICULTURE
AND
THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR
OF THE UNITED STATES OF AMERICA, ON ONE HAND,
AND
THE SECRETARIAT OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES
AND
THE NATIONAL FORESTRY COMMISSION
OF THE UNITED MEXICAN STATES, ON THE OTHER**

The Department of Agriculture and the Department of the Interior of the United States of America (together the "U.S. Side"), and the Secretariat of Environment and Natural Resources, and the National Forestry Commission of the United Mexican States, (together the "Mexican Side"), hereinafter each side referred to individually as "a Party" and collectively as "the "Parties";

CONSIDERING that the Parties have provided mutual fire assistance since 1962, including at present under the Wildfire Protection Agreement Between the Department of the Interior and the Department of Agriculture of the United States of America and the Secretariat of the Environment and Natural Resources and the National Forestry Commission of the United Mexican States for the Common Border, as amended and extended, signed in Mexico City on June 4, 1999 (the 1999 Agreement);

CONSIDERING that many of the wildland areas along the approximately 3,200 kilometer (2,000 mile) United States-Mexico border are located such that wildfires in one country may become a threat to the natural resources of the other country;

CONSIDERING that cooperation and mutual assistance on such wildfires, as well as cooperation on wildfire preparedness activities, occurring both inside and outside the Zone of Mutual Assistance, may be to the benefit of both Parties; and

RECOGNIZING that it is desirable and in the public interest to provide for coordinated actions between the Parties to facilitate effective use of resources for wildfire protection and to enhance public safety and protection of communities, vital infrastructures, and natural resources, on both sides of the border;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I
Purpose

1. One purpose of this Agreement is to continue ensuring in appropriate circumstances that the Parties' wildfire protection resources are able to cross the United States-Mexico border within the Zone of Mutual Assistance for use in suppressing wildfires and to collaborate on wildfire preparedness activities in that Zone.
2. Another purpose of this Agreement is to facilitate the Parties' cooperation to suppress wildfires and to collaborate on wildfire preparedness activities outside the Zone of Mutual Assistance, including through reimbursement in the cases provided in this Agreement.

ARTICLE II
Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. "Personnel": Employees and contractors, including from other government agencies, provided by either Party to carry out activities under this agreement.
2. "Receiving Party": The Party receiving wildfire protection resources.
3. "Sending Party": The Party furnishing wildfire protection resources.
4. "Wildfire": Unplanned or unwanted natural or human-caused fire (e.g. forest or range fire), regardless of the ignition source, damages or benefits.
5. "Wildfire Preparedness": All activities in advance of fire occurrence to ensure effective suppression action, including participating in prescribed burns, organizing Operating Plans, preparation and training personnel, procuring equipment and supplies, maintaining fire equipment and fire control improvements, and negotiating cooperative and mutual assistance agreements.
6. "Wildfire Suppression": All activities related to extinguishing, curtailing, or confining a fire beginning with its discovery, including emergency rehabilitation of a burned area.
7. "Wildfire Protection Resources": Personnel, supplies, equipment, aircraft, vehicles, vessels, radios and specialized machinery or other resources, whether owned or contracted, which are intended for wildfire preparedness or suppression activities or the transport of wildfire suppression equipment or personnel.
8. "Zone of Mutual Assistance": The area of up to 16 kilometers (10 miles) on each side of the United States-Mexico border.

ARTICLE III Cooperation

1. The Parties shall immediately consider mutual requests for provision of wildfire protection resources, to the extent possible and consistent with this Agreement and the National Operating Plan and Local Operating Plans.
2. The Receiving Party may organize, task, and direct the Sending Party's wildfire protection resources when performing wildfire protection activities in order to meet the Receiving Party's fire suppression and preparedness objectives effectively and efficiently.
3. The Sending Party shall provide all necessary safety equipment according to its regulations. Should additional safety equipment be required by the Receiving Party, the Receiving Party shall supply it at its own expense.
4. The Sending Party may recall some or all of its wildfire protection resources, consistent with the National Operating Plan and Local Operating Plans, by written notice to the Receiving Party with at least twenty four (24) hours' notice.
5. The Parties may request the participation of their own state, regional, local, private, or tribal fire organizations in the implementation of this Agreement.

ARTICLE IV Reimbursement

1. Unless otherwise agreed by the Parties, each Party shall assume all of its costs and expenses when performing wildfire protection activities under this Agreement, when such activities are taken within the Zone of Mutual Assistance.
2. Except as provided in paragraph 1 of this Article, or as otherwise agreed by the Parties, the Receiving Party shall reimburse the Sending Party for the costs of requested wildfire protection resources when action for wildfire protection is taken outside of the Zone of Mutual Assistance at the request of the Receiving Party, consistent with the National Operating Plan and Local Operating Plans.
3. Unless otherwise agreed by the Parties, reimbursement shall be made within 120 calendar days after the receipt by the Receiving Party of an itemized statement of such costs from the Sending Party.

ARTICLE V Entry and Exit of Personnel and Wildfire Protection Resources

1. For purposes of cooperation under this Agreement, the Receiving Party shall take steps to facilitate the expeditious entry to and exit from its territory of all wildfire protection resources of the Sending Party without entry fees and without payment of any duties or taxes imposed by reason of importation, to the extent authorized under applicable domestic laws and regulations, including by working with the relevant agencies of their respective governments to process appropriate legal documentation.
2. The Receiving Party shall have the primary responsibility of determining and ensuring the security of personnel while performing their assigned duties within its country.

3. The Receiving Party shall provide information about security issues, specific concerns, and procedures to the Sending Party so that Party can assess and approve the necessary arrangements prior to mobilization of resources, consistent with the National Operating Plan and Local Operating Plans.
4. The Sending Party shall follow its applicable internal procedures for protection and security of personnel on foreign travel.

ARTICLE VI Standards for Personnel and Wildfire Protection Resources

1. Personnel

- a. The Receiving Party shall specify the standards of training, fitness levels, and experience required for each position in the request for wildfire protection resources. The Parties shall agree upon such standards prior to the mobilization of the requested personnel.
- b. The Sending Party assigning personnel in response to a request for wildfire protection resources shall ensure that the personnel assigned meet the requirements of the positions requested.

2. Aircraft

- a. All aircraft must have a North American Free Trade Agreement Operating Certificate/Authorization to operate in the country of the Receiving Party.
- b. All aircraft and pilots must meet the standards and qualifications of the Receiving Party and shall be inspected and approved by the Receiving Party prior to being put into service.
- c. All aircraft provided by the Sending Party shall remain in the operational control of the Sending Party and will operate under their appropriate agency policies and regulations, and any contract limitations.
- d. All aircraft used in wildfire protection activities shall operate under appropriate aerial supervision.
 - i. In addition, all airtankers and water dropping helicopters shall operate with either an Aerial Supervision Module or Air Tactical Group Supervisor.
 - ii. Airtankers that require a lead plane by contract shall operate with a lead plane and an Aerial Supervision Module or Air Tactical Group Supervisor.
- e. Restricted category suppression aircraft shall be approved by the Receiving Party prior to mobilization by the Sending Party.

ARTICLE VII Operating Plans

1. The Parties shall conclude a National Operating Plan setting forth detailed guidelines to perform both suppression and preparedness activities under this Agreement.

2. In any conflict arising between the National Operating Plan and this Agreement, the Agreement shall have precedence.
3. The Parties shall prepare Local Operating Plans, as necessary, outlining additional operational procedures and detailed guidance for activities for areas within the Zone of Mutual Assistance.
4. In any conflict arising between Local Operating Plans and this Agreement, the Agreement shall have precedence. In case of any conflict between a Local Operating Plan and the National Operating Plan, the National Operating Plan shall have precedence.
5. The Parties shall maintain copies of all current Operating Plans.
6. The Parties should review and update, as necessary, the National Operating Plan during the period extending from November through February of each year. Local Operating Plans should be reviewed according to a schedule agreed upon at the local level.
7. All Operating Plans shall:
 - a. Identify designated points of contact responsible for fire suppression and preparedness, cross-border movement, scientific and technical cooperation, and reimbursement of expenses at the national or local level;
 - b. Establish procedures for efficient and timely communication of relevant information between designated points of contact;
 - c. Set forth specific criteria and procedures for approving requests for wildfire protection resources;
 - d. Develop plans for mobilization of wildfire protection resources on each side of the United States-Mexico border;
 - e. Identify the procedures and legal documentation required by relevant national authorities for the expeditious cross-border movement of wildfire protection resources;
 - f. Establish standards to be met by personnel, including physical fitness, training and experience;
 - g. Provide procedures for the case of partial or total recall of assigned wildfire protection resources by the Sending Party;
 - h. Provide procedures for complete and timely reporting and recordkeeping of all wildfire preparedness and suppression activities; and
 - i. Specify the conditions, security concerns, costs and procedures for reimbursement, as appropriate, of the Sending Party for the furnishing of wildfire protection resources.
8. Until Operating Plans are concluded under this Agreement, the Parties may continue to use Operating Plans established in connection with the 1999 Agreement.

ARTICLE VIII
Liability and Waiver of Certain Claims

1. Liability

- a. Personnel of the Sending Party that travel to the country of the Receiving Party to carry out activities under this Agreement shall not be subject to legal action or personal liability of any kind for any act or omission done while acting within the scope of his or her official duties under this Agreement.
- b. The Receiving Party shall assume any and all liability for any act or omission of the personnel of the Sending Party when the personnel are acting within the scope of his or her official duties under this Agreement. Assumption of such liability includes but is not limited to substitution as the party-defendant in any legal action naming the Sending Party personnel, the payment of damages or amounts awarded under the laws of the Receiving Party to any person suffering loss and damage as a result of such act or omission, any amount paid or payable to such claimant under an amicable settlement, and all costs incurred in relation to the claim, including all applicable legal fees and costs.
- c. The Sending Party, or any legal organization associated with a person acting within the scope of his or her official duties under this Agreement, shall not be subject to legal action of any kind or liability of any kind for any act or omission pertaining to or arising out of activities under this Agreement in the territory of the Receiving Party.

2. Waiver of Certain Claims

- a. Each Party hereby waives its claims against the other Party for compensation for loss, damage, personal injury, or death occurring as a consequence of the performance of this Agreement.
- b. Parties shall, by contract or otherwise, extend the cross-waiver of liability set forth in subparagraph (a) above to any contractors or subcontractors or agents or any state, regional, local, private, or tribal fire organizations it may designate or assign to perform activities under this Agreement.
- c. The cross-waiver of liability set forth in subparagraph (a) above shall not apply to:
 - i. Claims between a Party and its agencies, employees, contractors, subcontractors, or agents;
 - ii. Claims arising from willful misconduct; and
 - iii. Claims arising from criminal conduct.

ARTICLE IX
Employment Status of Personnel

1. Any service performed in furtherance of this Agreement by personnel of a Party shall be considered as a service performed on behalf of that Party.

2. Except for the purposes of Article VIII, the performance of a service under this Agreement by any employee, contractor, subcontractor, or agent of the Sending Party shall in no case render such person an employee, contractor, subcontractor, or agent of the Receiving Party.

ARTICLE X
Legal Considerations and Relationship to other Agreements

1. Activities under this Agreement shall be subject to the domestic laws, regulations, and policies applicable to each of the Parties and subject to the availability of funds.
2. This Agreement is without prejudice to rights and obligations of the Parties under other existing bilateral and/or multilateral agreements.

ARTICLE XI
Other Areas of Cooperation

The Parties may cooperate in any aspect of wildfire preparedness or suppression, including the sharing of personnel, fire management techniques, skills, innovations and any other means for improving their firefighting capabilities and knowledge in order to achieve more effective firefighting assistance, not otherwise included within this Agreement. This cooperation shall be coordinated at a national level to meet national priorities and objectives. Prior to participating in these areas of technical and scientific cooperation, the Parties should mutually decide upon and approve the scope of work, costs and reimbursement in writing as outlined in an Operating Plan.

ARTICLE XII
Dispute Settlement

Any differences that arise in the interpretation or application of the provisions of this Agreement or the Operating Plans negotiated pursuant hereto shall be resolved by the Parties solely by means of negotiations and consultations.

ARTICLE XIII
Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force upon the date of the last signature.
2. No later than five (5) years after the entry into force of this Agreement, and at least every five (5) years thereafter, the Parties shall review the implementation and effectiveness of this Agreement and its provisions. At any time, a Party may make proposals for improvement, and shall give due consideration to proposals of the other Party.
3. This Agreement may only be amended by mutual, written agreement of the Parties, and such agreement shall specify the date upon which such amendments shall take effect.
4. This Agreement may be terminated at any time by either Party upon six (6) months written notice to the other Party.

5. The termination of this Agreement shall not affect the implementation of any fire suppression effort initiated under this Agreement.
6. This Agreement terminates the 1999 Agreement.

Done in three originals, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE U.S. SIDE:

Sally Jewell
DEPARTMENT OF THE INTERIOR
OF THE UNITED STATES OF
AMERICA

Place: Bogotá, Mx
Date: April 10, 2015

Ann J. Vilens
DEPARTMENT OF AGRICULTURE
OF THE UNITED STATES OF
AMERICA

Place: Washington, D.C.
Date: April 8, 2015

FOR THE MEXICAN SIDE:

[Signature]
SECRETARIAT OF ENVIRONMENT
AND NATURAL RESOURCES OF
THE UNITED MEXICAN STATES

Place: Bogotá, Mexico
Date: April 10 | 2015

[Signature]
NATIONAL FORESTRY
COMMISSION OF THE UNITED
MEXICAN STATES

Place: Bogotá, Mexico
Date: April 10 | 2015

ACUERDO SOBRE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS FORESTALES
ENTRE
EL DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA Y
EL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, POR UNA PARTE
Y
LA SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES Y
LA COMISIÓN NACIONAL FORESTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS
MEXICANOS, POR OTRA PARTE

El Departamento de Agricultura y el Departamento del Interior de los Estados Unidos de América, (conjuntamente la Parte de los Estados Unidos de América), y la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales y la Comisión Nacional Forestal de los Estados Unidos Mexicanos (conjuntamente la Parte Mexicana), en lo sucesivo referidos por separado como una Parte y colectivamente como Las Partes;

CONSIDERANDO que las Partes se han otorgado asistencia mutua en materia de incendios forestales desde 1962, incluso actualmente a través del Acuerdo de Cooperación en Materia de Protección Contra Incendios Forestales entre la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales y la Comisión Nacional Forestal de los Estados Unidos Mexicanos, y el Departamento del Interior y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos de América para su Zona Fronteriza Común, enmendado y prorrogado, firmado en la Ciudad de México el 4 de junio de 1999 (Acuerdo de 1999);

CONSIDERANDO que muchas de las áreas forestales localizadas a lo largo de los aproximadamente 3,200 kilómetros (2,000 millas) de la frontera entre México y Estados Unidos se ubican de tal manera que los incendios forestales en un país pueden convertirse en una amenaza para los recursos naturales del otro país;

CONSIDERANDO que la cooperación y la asistencia mutua en tales incendios forestales, así como la cooperación en actividades de prevención de incendios forestales, que ocurren tanto dentro como fuera de la Zona de Asistencia Mutua, pueden ser en beneficio de ambas Partes; y

RECONOCIENDO que es deseable y del interés público establecer acciones coordinadas entre las Partes, para facilitar el uso eficaz de recursos para la protección contra incendios forestales y mejorar la seguridad pública y la protección de las comunidades, la infraestructura vital y los recursos naturales en ambos lados de la frontera;

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

ARTÍCULO I

Objetivo

1. Un objetivo del presente Acuerdo es continuar garantizando, bajo determinadas circunstancias, que los recursos de protección contra incendios forestales de las Partes puedan cruzar la frontera México-Estados Unidos dentro de la Zona de Asistencia Mutua, para la supresión de incendios forestales y colaborar en actividades de prevención de incendios forestales en dicha Zona.
2. Otro objetivo del presente Acuerdo es facilitar la cooperación de las Partes para suprimir los incendios forestales y colaborar en actividades de prevención de incendios forestales fuera de la Zona de Asistencia Mutua incluso mediante el otorgamiento de reembolso en los casos previstos en el presente Acuerdo.

ARTÍCULO II

Definiciones

Para los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por:

1. “Personal”: Los empleados y personas contratadas, incluso los de otras organizaciones gubernamentales, que proporciona cualquiera de las Partes para llevar a cabo actividades en el presente Acuerdo.
2. “Parte Receptora”: La Parte que recibe recursos para la protección contra incendios forestales.
3. “Parte Otorgante”: La Parte que otorga recursos para la protección contra incendios forestales.
4. “Incendio Forestal”: El fuego natural o causado por el hombre, no planificado o no deseado (por ejemplo, incendio de bosque o pastizal), independientemente de su fuente de ignición, daños o beneficios.
5. “Prevención de Incendios Forestales”: Todas las actividades previas a la ocurrencia de incendios para garantizar la acción efectiva de supresión, incluyendo la participación en quemas prescritas; la organización de Planes Operativos; la capacitación y entrenamiento de personal; la adquisición de equipo y suministros; el mantenimiento de equipos contra incendios y mejora del control de incendios y la negociación de acuerdos de cooperación y de asistencia mutua.
6. “Supresión de Incendios Forestales”: Todas las actividades relacionadas con la supresión, reducción o confinamiento de un incendio, comenzando con su detección, incluyendo la rehabilitación de emergencia de un área incendiada.
7. “Recursos para la Protección contra Incendios Forestales”: El personal, suministros, equipo, aeronaves, vehículos, embarcaciones, radios y maquinaria especializada u otros recursos, ya sean propios o contratados, que están destinados a actividades de prevención o de supresión de incendios forestales o al transporte de equipo o personal para la supresión de incendios forestales.
8. “Zona de Asistencia Mutua”: El área de hasta 16 kilómetros (10 millas) a cada lado de la frontera México-Estados Unidos.

ARTÍCULO III Cooperación

1. Las Partes atenderán inmediatamente las solicitudes que se hagan mutuamente para la provisión de recursos para la protección contra incendios forestales, en la medida de sus posibilidades, de conformidad con el presente Acuerdo y con el Plan Operativo Nacional y los Planes Operativos Locales que suscriban.
2. La Parte Receptora podrá organizar, comisionar y dirigir los recursos de protección contra incendios forestales de la Parte Otorgante, durante las actividades de protección contra incendios forestales, para cumplir eficaz y eficientemente con los objetivos de supresión y prevención de incendios.
3. La Parte Otorgante proporcionará todo el equipo de seguridad necesario conforme a sus reglamentos. En caso de que la Parte Receptora requiera de equipo de seguridad adicional, ésta deberá proporcionarlo por su cuenta.
4. La Parte Otorgante podrá retirar total o parcialmente sus recursos para la protección contra incendios forestales, de conformidad con el Plan Operativo Nacional y los Planes Operativos Locales, mediante aviso que haga por escrito a la Parte Receptora con, al menos, veinticuatro (24) horas de anticipación.
5. Las Partes podrán solicitar la participación de sus propias organizaciones estatales, regionales, locales, privadas y comunidades indígenas de combate de incendios, en la ejecución del presente Acuerdo.

ARTÍCULO IV Reembolso

1. Salvo pacto en contrario de las Partes, cada una asumirá todos los costos y gastos que se generen con motivo de las actividades que realicen para la protección contra incendios forestales como parte del presente Acuerdo, cuando tales actividades se realicen dentro de la Zona de Asistencia Mutua.
2. A excepción de lo dispuesto en el numeral 1 del presente artículo, o de lo que sea acordado por las Partes, la Parte Receptora reembolsará a la Parte Otorgante los costos de los recursos para la protección contra incendios forestales solicitados, cuando ésta realice acciones de supresión de incendios forestales a petición de la Parte Receptora, fuera de la Zona de Asistencia Mutua, conforme al Plan Operativo Nacional y los Planes Operativos Locales.
3. Salvo pacto en contrario de las Partes, el reembolso deberá realizarse dentro de los ciento veinte (120) días naturales posteriores a que la Parte Receptora reciba una declaración detallada de dichos gastos por la Parte Otorgante.

ARTÍCULO V Entrada y Salida de Personal y de los Recursos para la Protección contra Incendios Forestales

1. Para efectos de la cooperación prevista en el presente Acuerdo, la Parte Receptora deberá tomar las medidas necesarias para facilitar la entrada y salida expeditas de su territorio, de todos los recursos para la protección contra incendios forestales de la Parte Otorgante, sin cuotas de entrada y, en la medida permitida por las leyes y reglamentos nacionales aplicables, sin el pago de derechos e impuestos correspondientes a la importación, incluso trabajando con las dependencias

competentes de sus respectivos gobiernos para procesar la documentación legal correspondiente.

2. La Parte Receptora tendrá la responsabilidad principal de determinar y garantizar la seguridad del personal en el desempeño de sus funciones asignadas dentro de su país.
3. La Parte Receptora hará del conocimiento de la Parte Otorgante las cuestiones de seguridad, preocupaciones especiales y procedimientos para que ésta evalúe y apruebe las medidas necesarias antes de la movilización de los recursos, conforme se estipule en el Plan Operativo Nacional y los Planes Operativos Locales.
4. La Parte Otorgante seguirá sus procedimientos internos aplicables para la protección y seguridad del personal en los viajes al extranjero.

ARTÍCULO VI

Normas para el Personal y los Recursos para la Protección contra Incendios Forestales

1. Personal

- a. La Parte Receptora especificará los estándares de capacitación, niveles de aptitud física y experiencia requeridos para cada perfil, en la solicitud de recursos para la protección contra incendios forestales. Las Partes acordarán tales estándares previo a la movilización del personal solicitado.
- b. La Parte Otorgante que asigne personal en respuesta a una solicitud de recursos para la protección contra incendios forestales, deberá asegurarse de que dicho personal cumple con los requisitos de los perfiles solicitados.

2. Aeronaves

- a. Toda aeronave deberá contar con un Certificado/Autorización de Operación del Tratado de Libre Comercio de América del Norte para operar en el país de la Parte Receptora.
- b. Las aeronaves y pilotos deberán cumplir con los estándares y aptitudes requeridos por la Parte Receptora, los cuales serán verificados y aprobados por ésta antes de ser puestos en servicio.
- c. Toda aeronave proporcionada por la Parte Otorgante permanecerá bajo control operativo de ésta y operará bajo las políticas y regulaciones de las instituciones correspondientes y cualquier limitación contractual.
- d. Toda aeronave utilizada en labores de combate de incendios deberá operar bajo supervisión aérea apropiada.
 - i. Adicionalmente, todo avión cisterna y helicóptero que descargue agua deberá operar ya sea con un Módulo de Supervisión Aérea o con un Supervisor de Grupo Táctico Aéreo.
 - ii. Aviones cisterna, que por contrato requieran de un avión guía, deberán operar con éste y un Módulo de Supervisión Aérea o un Supervisor de Grupo Táctico Aéreo.

- e. Las aeronaves de supresión de categoría restringida deberán ser aprobadas por la Parte Receptora antes de su movilización por la Parte Otorgante.

ARTÍCULO VII **Planes Operativos**

1. Las Partes celebrarán un Plan Operativo Nacional en el que se establecerán con detalle las directrices para realizar las actividades de supresión y prevención señaladas en el presente Acuerdo.
2. Ante cualquier conflicto que surja entre el Plan Operativo Nacional y el presente Acuerdo, prevalecerá lo estipulado en éste último.
3. Las Partes elaborarán Planes Operativos Locales, según sea necesario, en los que se establecerán los procedimientos operativos adicionales y una guía detallada para las actividades dentro de la Zona de Asistencia Mutua.
4. En cualquier conflicto que surja entre los Planes Operativos Locales y el presente Acuerdo, éste último tendrá precedencia. En caso de cualquier conflicto entre un Plan Operativo Local y el Plan Operativo Nacional, prevalecerá lo estipulado en éste último.
5. Las Partes conservarán copias de todos los Planes Operativos vigentes.
6. Las Partes deberán revisar y actualizar, según se requiera, el Plan Operativo Nacional entre los meses de noviembre y febrero de cada año; asimismo, revisarán los Planes Operativos Locales de conformidad con los calendarios que sean acordados a nivel local.
7. Todos los Planes Operativos deberán:
 - a. Identificar a los puntos de contacto designados como responsables de la supresión y prevención de incendios, movimiento transfronterizo, cooperación científica y técnica, y reembolso de gastos a nivel nacional o local;
 - b. Establecer los procedimientos para la comunicación eficiente y oportuna de información relevante entre los puntos de contacto designados;
 - c. Establecer los criterios y procedimientos específicos para la aprobación de solicitudes de recursos para la protección contra incendios forestales;
 - d. Desarrollar los planes para la movilización de recursos para la protección contra incendios forestales en cada lado de la frontera México-Estados Unidos.
 - e. Identificar los procedimientos y la documentación legal requeridos por las autoridades nacionales pertinentes para el movimiento transfronterizo expedito de recursos para la protección contra incendios forestales;
 - f. Establecer los estándares que deban ser cumplidos por el personal, incluyendo condición física, capacitación y experiencia;
 - g. Establecer los procedimientos para el caso del retiro parcial o total de recursos destinados a la protección contra incendios forestales por la Parte Otorgante;
 - h. Establecer procedimientos para el informe y registro completo y oportuno de todas las actividades de prevención y supresión de incendios forestales; y

- i. Especificar las condiciones, asuntos de seguridad, costos y procedimientos de reembolso, según sea el caso, a la Parte Otorgante por el suministro de recursos para la protección contra incendios forestales.
8. En tanto que los Planes Operativos sean formulados en el marco del presente Acuerdo, las Partes podrán continuar utilizando los Planes Operativos celebrados conforme al Acuerdo de 1999.

ARTÍCULO VIII

Responsabilidad y Renuncia a Determinadas Reclamaciones

1. Responsabilidades

- a. El personal de la Parte Otorgante que viaje al país de la Parte Receptora para llevar a cabo actividades previstas en el presente Acuerdo, no estará sujeto a acción legal o responsabilidad civil de cualquier tipo por cualquier acto u omisión que realicen en el ámbito de sus funciones oficiales en virtud del presente Acuerdo.
- b. La Parte Receptora asume cualquier y total responsabilidad por cualquier acto u omisión que cometa personal de la Parte Otorgante cuando el personal esté actuando en el ámbito de sus funciones oficiales en virtud del presente Acuerdo. Dicha asunción de responsabilidad incluye, pero no está limitada, a la sustitución como parte demandada en cualquier acción legal que demande a personal de la Parte Otorgante, al pago de daños o montos adjudicados bajo las leyes de la Parte Receptora a cualquier persona que sufra pérdidas y daños como resultado de tal acción u omisión, cualquier monto pagado o por pagar a dicho reclamante bajo un acuerdo amigable, y todos los costos incurridos en relación con la reclamación, incluyendo todos los honorarios y costos legales pertinentes.
- c. La Parte Otorgante, o cualquier organización legal asociada con una persona que actúe en el ámbito de sus funciones oficiales en virtud del presente Acuerdo, no estará sujeto a acción legal de tipo alguno o responsabilidad civil de ningún tipo por cualquier acto u omisión relacionada con actividades realizadas en el territorio de la Parte Receptora conforme al presente Acuerdo.

2. Renuncia de Ciertas Reclamaciones

- a. Cada Parte, en este acto, renuncia a sus reclamaciones contra la otra Parte a la compensación por pérdida, daño, lesiones personales o muerte que ocurran como consecuencia de la ejecución del presente Acuerdo.
- b. Dicha renuncia se extenderá por Las Partes, por contrato u otra manera, a cualquier contratista, subcontratista, agente o cualquier organización estatal, regional, local, privada o comunidad indígena a los que pudiera designar o asignar la realización de actividades bajo el presente Acuerdo.
- c. La renuncia mutua de responsabilidad indicada en el inciso a anterior no aplicará a:
 - i. Las reclamaciones entre una Parte y sus instituciones, empleados, contratistas, subcontratistas o agentes;
 - ii. Las reclamaciones derivadas de actos dolosos; y

iii. Las reclamaciones derivadas de actos delictivos.

ARTÍCULO IX Situación Laboral del Personal

1. Cualquier servicio realizado en cumplimiento del presente Acuerdo por personal de una Parte se considerará que es un servicio realizado en nombre de dicha Parte.
2. Salvo para los propósitos de lo dispuesto en el Artículo VIII, la prestación de un servicio en virtud del presente Acuerdo por cualquier empleado, contratista, subcontratista o agente de la Parte Otorgante en ningún caso se considerará que esa persona es empleado, contratista, subcontratista o agente de la Parte Receptora.

ARTÍCULO X Consideraciones Legales y Alcance con otros Acuerdos

1. Las actividades derivadas del presente Acuerdo estarán sujetas a las leyes, reglamentos y políticas nacionales para cada Parte y sujetas a la disponibilidad de fondos.
2. El presente Acuerdo se celebra sin perjuicio de los derechos y obligaciones que las Partes hayan adquirido en virtud de otros acuerdos bilaterales y/o multilaterales en vigor.

ARTÍCULO XI Otras Áreas de Cooperación

Las Partes podrán cooperar en cualquier aspecto relativo a la prevención o supresión de incendios forestales, incluyendo el intercambio de personal, técnicas de manejo del fuego, habilidades, innovaciones y cualquier otro medio para mejorar sus capacidades y conocimientos para el combate de incendios a fin de lograr una asistencia más eficaz en el combate de incendios, que no se encuentre prevista en el presente Acuerdo. Esta cooperación se coordinará a nivel nacional para cumplir con las prioridades y objetivos nacionales. Antes de participar en estas áreas de cooperación técnica y científica, las Partes deberán definir y aprobar por escrito el alcance de los trabajos, costos y reembolsos conforme se indique en un Plan Operativo.

ARTÍCULO XII Solución de Controversias

Cualquier diferencia que surja en la interpretación o ejecución de las disposiciones del presente Acuerdo o de los Planes Operativos negociados de conformidad con el mismo, será resuelta por las Partes únicamente por medio de negociaciones y consultas.

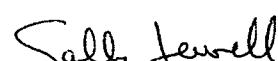
ARTÍCULO XIII Disposiciones Finales

1. El presente Acuerdo entrará en vigor a partir del día de su última firma.

2. A más tardar cinco (5) años después de la entrada en vigor del presente Acuerdo y, por lo menos cada cinco (5) años posteriores a ello, las Partes revisarán la ejecución y eficacia del presente Acuerdo y sus disposiciones. En cualquier momento, una Parte podrá hacer propuestas de mejora y dará la debida consideración a las propuestas de la otra Parte.
3. El presente Acuerdo sólo podrá ser enmendado por acuerdo mutuo y por escrito entre las Partes, y deberá especificarse la fecha de la entrada en vigor de tales enmiendas.
4. El presente Acuerdo podrá darse por terminado en cualquier momento por cualquiera de las Partes mediante notificación por escrito a la otra Parte con cuando menos seis (6) meses de anticipación.
5. La terminación del presente Acuerdo no afectará la ejecución de cualquier esfuerzo de supresión de incendios que se haya iniciado en virtud del presente Acuerdo.
6. El presente Acuerdo da por terminado el Acuerdo de 1999.

Hecho en tres ejemplares originales, en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA PARTE ESTADOUNIDENSE:


**POR EL DEPARTAMENTO DEL
INTERIOR DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMÉRICA**

Lugar: Boquerillas, Mex
 Fecha: April 10, 2015

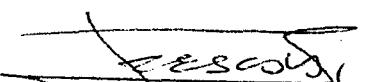

**POR EL DEPARTAMENTO DE
AGRICULTURA DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA**

Lugar: Washington, D.C.
 Fecha: April 8, 2015

POR LA PARTE MEXICANA:


**POR LA SECRETARÍA DE MEDIO
AMBIENTE Y RECURSOS
NATURALES DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS**

Lugar: Bogotá, N.Y.X. 10
 Fecha: April 10, 2015


**POR LA COMISIÓN NACIONAL
FORESTAL DE LOS ESTADOS
UNIDOS MEXICANOS**

Lugar: Boulder, CO, U.S.A.
 Fecha: March 20, 2015